

**TEKSTEN****O VIRGO, MISERERE MEI**

O virgo, miserere mei, miserere [me-  
orum]!  
Effic me meritis tempus in omne tuum.  
(uit: Ovidius, *Heroides*, Epistel XII)

**KYRIE**

Kyrie eleyson.  
Christe eleyson.  
Kyrie eleyson.

**O INVIDA FORTUNA**

O invida Fortuna,  
nemica d'ogni pace,  
poi che a te così piace  
piangerò sempre in vesta oscura e bruna.

E voi, mei ochi adorni  
di doloroso pianto,  
piangeti tanto tanto  
che voi sol seti causa alla mia morte.

Hai dolorosa sorte!  
Hai, crudele mia vita!  
Che per una partita,  
per manco doglia son di me homicida

O mei sospir cocenti,  
vedeti ov'io son corso  
hor ralentati il morso  
facendo intorno obscur questo aer tutto.

**CON GRAN FERVOR**

Con gran fervor, Gesù, ti vo cercando  
perchè m'accenda il core  
di quel divino amore  
che mi fa tanto andar Gesù chiamando:  
amor, dolcezze e cibi all'alma mia.

O maagd, heb medelijden met mij,  
en met mijn metgezellen! Maak mij door  
uw weldaden voor altijd de uwe.

Heer, ontferm u over ons.  
Christus, ontferm u over ons.  
Heer, ontferm u over ons.

O jaloerse Fortuna,  
vijand van de vrede,  
omdat het jou pleziert, zal ik voor altijd  
huilen, gekleed in donkere kleuren.

En jullie, mijn ogen,  
getooid met erbarmelijke klachten,  
jullie huilen zo, zo veel,  
want jullie alleen zijn de oorzaak  
van mijn dood.

Ach, pijnlijk lot!  
Ach, wreed leven!  
Vanwege dit afscheid  
dood ik mezelf liever dan dat ik treur.

O mijn brandende zuchten,  
zie waar mijn voetstappen mij hebben  
geleid, en verzacht de wond,  
die de lucht rond mij verduistert.

Met grote vurigheid, Jezus, zoek ik jou,  
terwijl mijn hart in mij ontbrandt  
door deze goddelijke liefde.  
Daarom roep ik naar Jezus:  
liefde, zoetheid en voedsel voor mijn ziel.

Dammi'l tuo amor, Gesù, speranza mia,  
fammi nel cielo eletto,  
che tutto il mio diletto  
e' sol poter trovar ove tu sia,  
e teco stare eternalmente unito.

A tutte l'ore i son, Gesù, ferito  
d'amoroso disio  
di te pietoso Dio,  
e vo cercando te, bene infinito,  
perchè mi vesta in ciel d'amor divino.

**VIRGO DEI THRONO DIGNA**

Virgo Dei throno digna  
spes unica musicorum  
devotae plebi cantorum,  
esto clemens et benigna.

**JE M'EN VOY ET MON CUEUR DE-  
MEURE**

Je m'en voy et mon coeur demeure:  
je chante et fay larmes de l'euil;  
je m'esbas et si n'ay que dueil;  
je ris, et mon euil pleure.

**LE SOUVENIR**

Le souvenir de vous me tue,  
mon seul bien, quant je ne vous voy,  
car je vous jure sur ma foy,  
sans vous, ma liesse est perdue.

Quant vous estes hors de ma vue,  
je me plains et dis a par moy:

*Le souvenir de vous me tue...*

Seule demeure despourveue  
d'ame nul confort ne reçoit  
et si seuffre sans faire effroy  
jusques a vostre revenue.

*Le souvenir de vous me tue...*

Geef mij jouw liefde, Jezus, mijn hoop,  
geef dat ik in de hemel word uitverkoren,  
omdat het mijn enige plezier is om  
jou te vinden, waar je ook bent,  
en tot in de eeuwigheid met jou te zijn.

De hele tijd ben ik, Jezus, gewond  
uit liefdevol verlangen  
naar jou, vrome God.  
Ik zoek je, oneindige goedheid,  
opdat ik in de hemel met goddelijke liefde  
word omkleed.

Maagd van God, de troon waardig,  
enige hoop van muzikanten,  
wees de schare vrome zangers  
genadig en welgezind.

Hoewel ik vertrek, blijft mijn hart.  
Hoewel ik zing, vallen tranen uit mijn  
ogen. Hoewel ik afleiding zoek, vind ik  
alleen verdriet. Hoewel ik lach, huilen  
mijn ogen.

De herinnering aan jou doodt mij,  
mijn enige geliefde, als ik je niet zie.  
Want ik zweer op mijn geloof:  
zonder jou is mijn vreugde verloren.

Wanneer je uit mijn zicht bent,  
treur ik en zeg ik bij mezelf:

*De herinnering aan jou...*

Ik blijf alleen en verlaten,  
niemand troost mij  
en daarom lijd ik stilletjes  
totdat je er weer bent.

*De herinnering aan jou...*

### VOSTRE REGART SI TRES FORT M'A FERU

Vostre regart si tres fort m'a feru  
d'un dart poignant bien cler fort esmoulu  
jusques au cueur, que ne sçay que je fasse  
si la pitié de vous ou vostre grace  
ne m'y sequeurt, je me tiens abatu.

Si fort m'actaint que parfont l'ay sentu,  
tout a travers si tres roide est venu,  
que tout pasmé en suis cheu en la place.

*Vostre regart si tres fort m'a feru...*

Si la douceur qu'en vous croist et a creu,  
n'envoie confort que tant j'ay actendu,  
ne l'adoulcist le grant mal que j'ambrace,  
vendra la mort qui ung chascun amasse  
et me prendra du lit tout estendu.

*Vostre regart si tres fort m'a feru...*

### AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.

### DI TUTTO BEN

Di tutto ben se' fonte, eterno Iddio  
e se' quel sommo ben desiderato:  
e tutte le virtù sono in disio  
a chiunque gustato,  
che d'amor sempre ha suo core acceso.

Jouw blik doorboort mij zo krachtig,  
met een welgemikte pijl, helder en scherp,  
gericht op het hart, dat ik niet weet wat ik  
moet doen. Als jouw meelij of jouw genade  
mij niet redt, zal ik verslagen zijn.

Hij heeft me zo krachtig geraakt, met zo'n  
grote snelheid, dat ik voelde hoe hij mij  
helemaal doorboorde. Ik viel terplekke in  
katzwijn.

*Jouw blik doorboort mij...*

Als die zoetheid, die eeuwig in jouw groeit,  
mij niet die troost geeft waarop ik al zo  
lang wacht, en als dat mijn ongeluk niet  
verlicht, laat dan de dood maar komen, hij  
die iedereen overvalt, zal mij van mijn bed  
nemen.

*Jouw blik doorboort mij...*

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der  
wereld, ontferm u over ons.

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der  
wereld, ontferm u over ons.

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der  
wereld, geef ons vrede.

Jij bent de bron van al het goede, eeuwige  
God, en het hoogste goed dat men zich kan  
wensen, en alle deugden zijn de wens  
van iedereen die ervan geproefd heeft,  
en wiens hart verlicht is door de liefde.